

## Ester Nhoma

### *Ohene Aponto*

<sup>1</sup> Saa asem yi sii wo ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so.

<sup>2</sup> Saa bere no na ote ahengua so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so.

<sup>3</sup> N'ahenni mfe abiesa so no, otoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa free asraafo mpanyimfo a wowo Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo.

<sup>4</sup> Afahye no dii asram asia, na odaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi.

<sup>5</sup> Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi ho asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi okese so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyee no wo Susa ahemfi adiwo turo mu.

<sup>6</sup> Wode ntama fefe hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo ho. Na wode ahama kɔkɔ akyekyere ahye dwete nkaa a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔ ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyen ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nseso so.

<sup>7</sup> Wode nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wo ho, senea ohene hyee no.

<sup>8</sup> Nhyehyee a na ewo nsanom no ho ara ne se, ense se wɔhye obi ma onom boro nea obetumi so. Nanso won a wobetumi anom no de, wonom

senea wope, efise na ohene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom senea ope.

<sup>9</sup> Ohemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu.

### *Wotu Ohemmea Wasti Ade So*

<sup>10</sup> Afahye no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyerɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woye piamfo baason a wohwe no no se

<sup>11</sup> womfa ohemmea Wasti a ohye ahemmea kyew no mmre no. Na ope se mmarima nyinaa hwe n'ahoofe, efise na oye obea hoofe pa ara.

<sup>12</sup> Nanso wode ohene frɛtumi nkra komaa ohemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hye no ma.

<sup>13</sup> Esiane se na eye amanne se ohene bebisa n'afotufu a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se oye nti, one won a wote mmere ase

<sup>14</sup> na wobɛn ohene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woye akunini baason a wofi Persia ne Media, na woye ne nnamfo a wokura dibe akese wo ahemman no mu no kasae.

<sup>15</sup> Ohene no bisae se, "Dɛn na menyɛ ohemmea Wasti? Asotwe bɛn na mmara no kyerɛ se womfa mma ohemmea a mesomaa me piamfo se wonkofre no mmra na wamma no?"

<sup>16</sup> Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no se, "Enye ohene no nko na ohemmea Wasti afom, na wafom opanyin biara ne omanfo a wowo w'ahenni no mu no nyinaa.

<sup>17</sup> Sɛ mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te sɛ ɔhemmea Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom.

<sup>18</sup> Ansa na ade bekɔɛ no, yɛn yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bɛte nea ɔhemmea no yɛɛ, na wɔafi ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

<sup>19</sup> “Enti sɛ ɔhene bɛpene so a, yesusuw sɛ, ebeye sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ɛsɛ sɛ ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a ɔsom bo kyɛn no.

<sup>20</sup> Sɛ wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kese yi mu a, mmea awarefo de obu a ɛsɛ na ɛfata bɛma wɔn kununom.”

<sup>21</sup> Ɔhene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no sɛ ɛyɛ adwene pa, enti wodii so.

<sup>22</sup> Ɔkyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Ɔkyerɛw ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara nni ne fi so.

## 2

### *Wosi Ester Ɔhemmea*

<sup>1</sup> Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dweneɛ nea Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ no ho.

<sup>2</sup> Na n'asomfo susuw ho kyerɛɛ no se, “Ma yen-wurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmɛɛ ɔhene.

<sup>3</sup> Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene

yerenom atenaе wɔ Susa. Hegai a ɔyе piamni no na ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru.

<sup>4</sup> Eno akyi no, ababaa a ɔsɔ w'ani yiye no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyɛɛ saa ntem so.

<sup>5</sup> Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benjamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ Kis ne Simei aseni.

<sup>6</sup> ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia.

<sup>7</sup> Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no sɛ n'ankasa babea.

<sup>8</sup> ɔhene no mmara a ɔhyɛ no nti, wɔde Ester ne mmabaa bebreе baa ɔhene yerenom atenaе wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa.

<sup>9</sup> Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntem ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. ɔsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi hɔ no maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa nea eho ye pa ara wɔ mmea atenaе hɔ.

<sup>10</sup> Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ.

<sup>11</sup> Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ester ase sɛ ne ho te den.

<sup>12</sup> Ansa na wɔde ababaa biara beko ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuru yɛ ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo yɛ ne ho asram asia

na eno akyi no wode aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia.

<sup>13</sup> Na se edu bere a ese se oko ohene nkyen a woma no kwan ma ofa atade anaa agude a ope se ode siesie ne ho, na ama n'ahofe no adi mu.

<sup>14</sup> Anwummere no, wode no ko ohene dabekyire, na ade kye a, wode no ako baabi a ohene yerenom te no. Eho na ohene piamni foforo bi a wofre no Saasgas na behwe no so. Na eho na obetena a orenko ohene no nkyen gye se ohene no ani gye ne ho ansa na wabo ne din afre no.

<sup>15</sup> Na eduu Ester a oye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se nea Hegai a oye ohene piamni a ohwe mmea no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ohwee Ester).

<sup>16</sup> Bere a wode Ester komaa ohene Ahasweros wo ahemfi ho Tebet osram (beye Opreon) mu a na eye n'adedi mfe ason so no,

<sup>17</sup> Ohene no dzo no sen mmabun a woka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii se, ohye ne ahenkyew, pagyaw no se ohemmea, sii Wasti anan mu.

<sup>18</sup> Ahemmeasi no mu no, otoo pon maa ne mmapomma ne asomfo nyinaa de hyee Ester anuonyam. Omaa obiara akyede bebre, na oye ne afoofida wo amantam no nyinaa so.

<sup>19</sup> Mpo, bere a wode mmabaa no nyinaa koo mmea atene a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeye opanyin wo ahemfi ho no,

<sup>20</sup> Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a obo da. Okoo so dii Mordekai afotu no so sene a oye bere a na one no te no.

### *Mordekai Di ɔhene Nokware*

<sup>21</sup> Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔye ɔhene no kokoamfi no pon ano awɛmfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so sɛ wobekum no.

<sup>22</sup> Mordekai tee pɔwbɔ no, ɔbɔɔ ɔhemmea Ester amanneɛ. Ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo sɛ ɔbɛkaa asem no.

<sup>23</sup> Wɔkɔɔ asem no mu, huu sɛ asem a Mordekai bɛkae no ye nokware no, wɔsɛn mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔkyerɛw eyi nyinaa hyɛɛ ɔhene Ahasweros adedi abakɔsɛm nhoma mu.

## 3

### *Haman Pam Yudafo Ti So*

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibeɛ, yɛɛ no ɔsoafo panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene abediakyiri.

<sup>2</sup> Sɛ Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bo wɔn mu ase de kyerɛ obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efisɛ saa na ɔhene ahyɛ. Nanso Mordekai ammo ne mu ase da, na wankyerɛ obu ne nidi nso da.

<sup>3</sup> Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, “Adɛn nti na worebu ɔhene mmara so?”

<sup>4</sup> Wɔkasa kyerɛɛ no mpɛn pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amanneɛ hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai suban no so ana, efisɛ na Mordekai aka akyerɛ wɔn sɛ ɔye Yudani.

<sup>5</sup> Bere a Haman huu sɛ Mordekai nkotow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyerɛ no no, ne bo fuwii.

<sup>6</sup> Enti Haman yɛɛ n'adwene sɛ, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no nti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛhwɛhwɛ ɔkwan a ɔbɛfa so de atɔre Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

<sup>7</sup> Na ɔsram Abib (bɛyɛ Oforisuo) mu a eyɛ ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no Pur de hwɛhwɛɛ da ne ɔsram a ɛfata sɛ wɔhyɛ fa no. Na da a woyii no yɛ Abib ɔsram (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛto so ason a na ɛreyɛ akɔ ntontobɔ no akɔyɛ afe mu.

<sup>8</sup> Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkɔyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ w'ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara de bɔ abira, na mpo, wobu ɔhene mmara so. Ɛno nti, enye mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase.

<sup>9</sup> Sɛ ebetumi a, ɔhɛmpɔn, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban amammuiwo dwetɛ tɔn ahaasa aduɔson anum na wɔde agu adehyɛ foto no mu.”

<sup>10</sup> ɔhene no penɛɛ so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no de sii asɛm no so dua.\*

<sup>11</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, “Ma sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no sɛnea wɔpɛ no biara.”

<sup>12</sup> Abib (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene akyerɛwfo ma ɔkaa nea ɔpɛ sɛ ɔkyerɛw de kɔma mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeaɛ nyinaa, adwumayɛfo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerɛw no wɔ wɔn

---

\* **3:10** Na wɔde adehyekaa na ɛhyɛ wɔn mmara mu den.

ankasa kasa mu. Ɔhene Ahasweros na wode ne din hye nkrataa no ase, na wode ne kaa no sow ano,

<sup>13</sup> na wode somaa abofo ma wode kokoo amantam a ewo ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hye mmara se, ese se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tore won ase da koro na wofa won agyapade. Wohye se, saa asem yi nsi wo Adar osram (beye Ɔbenem) da a eto so ason, a eye afe akyi a wohye mmara no.

<sup>14</sup> Wode mmara no seso bi beko amantam no nyinaa so, na wobema omanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wo da a wohye no.

<sup>15</sup> Ɔhene no hye ma wode mmara no somaa abofo a won ho ye hare ma woboo no dawuru wo Susa aban no mu. Afei, chene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu ye basabasa.

## 4

### *Mordekai Pe Ester Mmoa*

<sup>1</sup> Bere a Mordekai huu nea woye no nyinaa no, otetew ne ntade mu, hye atweaatam, de nsɔ ye ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuropon no mu.

<sup>2</sup> Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na womma obi a chye atweaatam no nko mu.

<sup>3</sup> Na bere a chene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wo Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a won mu bebree hyehye atweaatam de nsɔ ahura won ho.

<sup>4</sup> Bere a ohemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyerɛɛ no no, ɛhaw no yiye. Ohrɛɛ no ntade sɛ omfa nsi atweaatam no anan, nanso opoe.

<sup>5</sup> Na Ester soma ma wokɔfrɛɛ Hatak a oyɛ ohene piamfo no mu baako a wɔayi no sɛ ne somfo no. Ohyɛɛ no sɛ onko Mordekai nkyen nkobisa no nea ɛrehaw no, ne nea enti a oretwa agyaadwo saa.

<sup>6</sup> Enti Hatak koo Mordekai nkyen wo aguabɔbea a ɛwo ahemfi no pon ano.

<sup>7</sup> Mordekai kaa asem no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bo sɛ ode begu adehyɛ foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase.

<sup>8</sup> Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a ɛkyerɛ sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ode maa Hatak sɛ omfa nkɔma Ester. Osan frɛɛ Hatak sɛ onkyerɛ mu nkyerɛ Ester, na onsɛ no sɛ, onko ohene no nkyen nkɔsrɛ no ahummɔbo, na onka bi mma ne nkurofo.

<sup>9</sup> Enti Hatak san koo Ester nkyen kokaa Mordekai nkra no.

<sup>10</sup> Ester ka kyerɛɛ Hatak sɛ, onsan mfa nkra nkɔma Mordekai sɛ:

<sup>11</sup> “Wiase nyinaa nim sɛ obiara a wobeko ohene anim wo n’asennipia mu a wontoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na wubewu, gye sɛ ode ne sika ahempema no kyerɛ wo so. Na ɛbeyɛ osram ni no, ohene no nsomaa sɛ wommefrɛ me.”

<sup>12</sup> Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

<sup>13</sup> Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester sɛ, “Nsusuw da biara da sɛ, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wo ahemfi ho.

<sup>14</sup> Na se woye komm bere a ete see mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w'abusuafo bewuwu. Nea eka ho ne se, ese se wuhu se, bere a ete see yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi ho."

<sup>15</sup> Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai se,

<sup>16</sup> "Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ewɔ mu se, etia mmara de, nanso mekɔ akohu ɔhene no na se, ese se mewu koraa a, mewu."

<sup>17</sup> Enti Mordekai kɔyee senea Ester ka kyeree no no.

## 5

### *Ester Adesre*

<sup>1</sup> Nnansa akyi no, Ester hyee n'ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo ho a eben ɔhene no asa so. Na ɔhene no te n'ahengua so a n'ani kyere abɔnten kwan ano.

<sup>2</sup> Bere a ohuu ɔhemmea Ester se ogyina adiwo ho no, ogyee no few so. ɔde sikakɔkɔɔ ahempema no kyeree ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti.

<sup>3</sup> Na ɔhene no bisaa no se, "ɔhemmea Ester, den na wohwehwe? W'abisade ne den? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!"

<sup>4</sup> Na Ester buae se, "Se eye wo pe a, ɔhempɔn, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase."

<sup>5</sup> ɔhene no dan ne ho, ka kyeree n'asomfo no se, "Monka nkyere Haman se, ɔmmra aponto no ase mpren ara, senea Ester asre no."

Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase.

<sup>6</sup> Na bere a wogu so renom nsa no, ɔhene no ka kyerɛ Ester se, “Afei, ka nea wohwehwɛ pa ara no kyerɛ me. W’adesrɛde yɛ dɛn? Sɛ wubisa m’aheman mu fa koraa a, mede bɛma wo.”

<sup>7</sup> Ester buae se, “M’adesrɛ a me koma da ho pa ara ni:

<sup>8</sup> Sɛ ɔhempon ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’adesrɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo eyi nyinaa ase.”

### *Haman Pɛ Mordekai Wu*

<sup>9</sup> Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuwii.

<sup>10</sup> Nanso Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano,

<sup>11</sup> de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. Ɔde abasobɔde ahorow a ɔhene ama no no nso ne sɛnea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho.

<sup>12</sup> Haman ka kaa ho se, “Ɛnyɛ eno nko! Ɔhemmea Ester too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena.

<sup>13</sup> Nanso sɛ mihu Yudani Mordekai sɛ ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

<sup>14</sup> Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Yɛ dua a wɔsɛn nnipa wɔ so a ne soroko yɛ anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyerɛ ɔhene no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Sɛ

wɔye no saa a, wode anigye ne ɔhene no beko aponto no.” Saa adwenkyere yi soɔ Haman ani yiye ma ɔhye se wonsi dua a wɔsen nnipa wɔ so no.

## 6

### *ɔhene Bɔ Mordekai Aba So*

<sup>1</sup> Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsem nkrataa bae se wɔnkenkan nkyere no.

<sup>2</sup> Ohuu senea Mordekai kɔdaa powbo bi adi, nea Bigtana ne Teres a na wɔye piamfo baanuu a na wɔwen ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so se wobekum no.

<sup>3</sup> ɔhene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wode ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnye hwee mmaa no e.”

<sup>4</sup> ɔhene no bisae se, “Hena na ɔhye akyi ho adiwo ho no?” Ebae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ewɔ akyi ho no a ɔrebeka akyerɛ ɔhene no, na wasen Mordekai wɔ dua a wasi no so.

<sup>5</sup> N’asomfo no buaa ɔhene no se, “Haman na ɔhye ho.”

ɔhene no kae se, “Momfa no mmra mu.”

<sup>6</sup> Enti Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisae se, “Den na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔso m’ani no anuonyam?”

Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata se ɔhene hye no anuonyam sen me?”

<sup>7</sup> Enti obuae se, “Se ɔhene pe se ɔhye obi anuonyam a,

<sup>8</sup> Ɛsɛ sɛ ɔde n'ankasa ahentade mu baako ne n'ankasa ponko a adehye nsenkyerenne bo ne moma so no ba.

<sup>9</sup> Ka kyere mmapomma no mu baako a odi mu yiye, na omfa ahentade nhye no, na onni n'anim mfa no mmra aguabobea ho a ɔte ohene no ankasa ponko so. Ɛsɛ sɛ mmapomma no gye no akurum se, 'Saa na ohene ye won a ɔpe sɛ ohye won anuonyam no!'

<sup>10</sup> Ohene no ka kyere Haman se, "Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me ponko no, na ye senea wope sɛ woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo were mmfi sɛ wobeye biribiara a woaka ho asem no."

<sup>11</sup> Enti Haman faa ahentade no de hyee Mordekai, de no tenaa Ohene no ankasa ponko so, de no koo kurow no aguabobea ho a na ɔpae di n'anim se, "Saa na ohene ye won a ɔpe sɛ ohye won anuonyam no."

<sup>12</sup> Akyiri no, Mordekai san koo ahemfi ho pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu yee ntem koo fie.

<sup>13</sup> Bere a Haman boɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, wokae se, "Esiane sɛ Mordekai a oguu w'anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyee biara a wobeye atia no no renye yiye. Sɛ wotoa so tia no a, ebeko no bone ama wo."

<sup>14</sup> Bere a wogu so rekasa no, ohene piamfo no bae sɛ worebefa Haman ako Ester aponto a wasiesie no ase.

## 7

*Wokum Haman*

<sup>1</sup> Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ ɔhemmea Ester aponto no ase.

<sup>2</sup> Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyerɛɛ no bio se, “ɔhemmea Ester, kyerɛ me nea wɔpɛ. W’abisade ne dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

<sup>3</sup> ɔhemmea Ester buae se, “Sɛ ɔhempon ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’abisade ma me a, m’adesrɛ ara ne sɛ, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yɛn.

<sup>4</sup> Efisɛ wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yɛn, atɔre yɛn ase. Sɛ wɔtɔn yɛn sɛ nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efisɛ ɛno de, ɛyɛ asem ketewa bi a ɛho nhia sɛ wɔde kɔdan ɔhene.”

<sup>5</sup> ɔhene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

<sup>6</sup> Ester buae se, “Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne oninguasefo Haman.”

Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim.

<sup>7</sup> ɔhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, guan toaa ɔhemmea Ester sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, efisɛ na onim sɛ n’awie adu.

<sup>8</sup> ɔtew hwee ɔhemmea Ester mpa a ɔrehome wɔ so no so. ɛhɔ ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu hɔ bae.

ɔhene no bobɔɔ mu se, “Hwɛ ɔrebɛboro ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me nkyɛn wɔ fie ha nso?”

Ɔhene no kasa wiee ara pɛ, n'asomfo no kataa Haman anim a ɛkyerɛ sɛ, n'awie adu.\*

<sup>9</sup> Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n'adiwo. Na n'adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kae se, “Monsɛn Haman wɔ so.”

<sup>10</sup> Enti wɔsɛn Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

## 8

### *Mmara Foforo Boa Yudafo*

<sup>1</sup> Da no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no agyapade\* maa Ɔhemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efisɛ na Ester akyerɛ sɛnea ɔne no bɔ abusua fa.

<sup>2</sup> Ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyɛn no de hyɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwɛ Haman agyapade so.

<sup>3</sup> Bio, Ester baa ɔhene no nkyɛn behwee ne nan ase, de su srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbɔ de tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae.

<sup>4</sup> Na ɔhene no soo sika ahempema no mu, de kyerɛɛ Ester so. Enti ɔsɔre gyinaa n'anim

<sup>5</sup> kae se, “Sɛ mesɔ Ɔhempon ani na sɛ osusuw sɛ eye a, hyɛ mmara a etia sɛɛ a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no.

---

\* **7:8** Sɛ wɔkata obi ti so a na ɛkyerɛ sɛ wɔabu no kumfo. \* **8:1** Saa bere no, Ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapade so.

<sup>6</sup> Na meye den atena ase ahwe se wɔrekunkum me nkurɔfo ne m'abusuafo, asee won?"

<sup>7</sup> Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ ɔhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, "Mede Haman agyapade ama Ester, na wɔasen no wɔ dua so, efise ɔpɛɛ se ɔsɛɛ Yudafo.

<sup>8</sup> Afei, fa ɔhene din kyerɛw mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea woɛ biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔakyerɛw wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani."

<sup>9</sup> Enti Siwan ɔsram (beye Ayewohomumɔ) da a ɛto so aduonu anum no, wɔfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa nsem no, na wɔkyerɛw mmara kɔmaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerɛw mmara no wɔ kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a Yudafo no ka ho.

<sup>10</sup> Mordekai de ɔhene Ahasweros din na ɛkyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa sɔw ano. ɔde nkrataa no somaa abɔfo ahɔɔharefo a wɔtenatenaa aɔnko a wɔayɛn won ama ɔhene som no so.

<sup>11</sup> ɔhene no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa won ho bɔɔ mu, bɔɔ won nkwa ho ban. Wɔmaa won ho kwan se ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu won mma anaa won yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan se wokunkum won, tore won ase, fow won atamfo no agyapade.

<sup>12</sup> Da potee a wotu sii ho maa nneyɛ yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no ye Adar ɔsram

(beye Ɔbenem) da a eto so ason wo afe a na worebesi mu no mu.

<sup>13</sup> Eɛe se wɔfa mmara yi sɛso wo ɔmantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie won ho, ato won atamfo so were.

<sup>14</sup> Ɔhene asem no nti, abofo no de aponko a wɔayen won ama ɔhene no tuu mmirikatente. Wɔhyee mmara koro no ara bi wo Susa aban no mu.

<sup>15</sup> Na Mordekai hyee ahentade tuntum ne fufu ne sikakokoo ahenkyew, na ɔhyee batakari tamkokoo nguguso fefe bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwo Susa no hyee mmara foforo no ho fa.

<sup>16</sup> Anigye ne ahosepew hyee Yudafo no ma, na wɔhyee won anuonyam wo baabiara.

<sup>17</sup> Kuropon biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no sepepew won ho, hyee fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yee won ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye won.

## 9

### *Yudafo Nkonimdi*

<sup>1</sup> Na Adar ɔsram (beye Ɔbenem) da a eto so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no yee adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wɔbesee won, nanso ani danee.

<sup>2</sup> Yudafo no boaa won ho ano wo won nkuropon a ewo ɔhene amantam no mu no nyinaa so, boɔ won ho ban de tiaa obiara a ɔpe se ɔbehaw won no. Nanso obiara antumi ansore antia won, efise na obiara suro won.

<sup>3</sup> Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa boaa Yudafo no.

<sup>4</sup> Efise na wɔama Mordekai panyin wɔ ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso reko soro.

<sup>5</sup> Yudafo no kunkum wɔn atamfo, sɛee wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum wɔn atamfo, tɔree wɔn ase, na wɔyɛ wɔn a wɔtan wɔn no nea wɔpɛ biara.

<sup>6</sup> Wokunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban no mu.

<sup>7</sup> Wɔsan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata,

<sup>8</sup> Porata, Adalia, Aridata,

<sup>9</sup> Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata

<sup>10</sup> a, wɔyɛ Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wɔamfa asade biara.

<sup>11</sup> Bere a wɔbɔɔ ɔhene no amanneɛ a ɛfa nnipa dodow a wokum wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummere no,

<sup>12</sup> ɔma wɔfrɛɛ ɔhemmea Ester, na ɔka kyerɛɛ no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha de a, ɛno de asem ben na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, dɛn bio na wohwehwe? Wɔde bɛma wo; ka kyerɛ me na meyɛ.”

<sup>13</sup> Na Ester kae se, “ɔhempon, sɛ ɛso w’ani a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnyɛ nea wɔyɛɛ no nne no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.”

14 Na ɔhene no penee so, na wobɔɔ mmara no ho dawuru wɔ Susa. Wɔsan de Haman mmabarima du no amu sensen nnua so.

15 Na Yudafo a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbenem) da a ɛto so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara.

16 Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ Ɔhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn ho ano, reɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara.

17 Saa ara na wɔyɛ wɔ Adar ɔsram no (bɛyɛ Ɔbenem) da a ɛto so ason no wɔ amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho.

18 Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum wɔn atamfo no da a ɛto so abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so de didii, gyee wɔn ani.

19 Enti ebesi nne yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di saa afirihya daponna yi. Wodi afoofi saa awɔwbere da yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de akyede mema wɔn ho wɔn ho.

### *Purim Afahye*

20 Mordekai kyerɛw saa nsem a esisii yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu,

21 hyɛ wɔn nkuran sɛ, wonni afirihya afahye yi wɔ saa nnaanuu no mu.

22 Ɔka kyerɛ wɔn se wɔnhye saa nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo akyede. Eyi bɛma Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam,

wɔn awerɛhow dan anigye, na wɔn su beyɛɛ ahosɛpɛw no.

<sup>23</sup> Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyerɛ no, fii afirihya amanne no ase.

<sup>24</sup> Efisɛ na Haman a ɔye Agagni Hamedata babarima, a ɔye Yudafo tamfo no apam sɛ ɔbeyam wɔn, asɛɛ wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobo so nyae no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim).

<sup>25</sup> Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no boɔ ne ti so, na wɔsɛn no ne ne mmabarima wɔ nnua so.

<sup>26</sup> (Eno nti na wɔfrɛ saa afahyɛ no Purim no, efisɛ eyɛ tete kasa a ne nkyerɛase ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahyɛ a wɔanya no nti,

<sup>27</sup> Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penɛɛ so sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbeyɛ Yudafo no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnaanua a wɔayi ato ho sɛ wɔnhyɛ fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma ɛmpa wɔn ti so da.

<sup>28</sup> Wɔbɛkaɛ saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ɛsɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ aman-tam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyaɛ saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsɛm a esii no nso wɔn asefo werɛ remfi da.

<sup>29</sup> Na ɔhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kɛsɛ foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ no mu den.

<sup>30</sup> Eno akyi no, wosoma ma wode nkrataa a wode bema asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ɛwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so.

<sup>31</sup> Saa nkrataa yi ma Purim Afahyɛ a ɛyɛ afirihyiade a wodi no nnɛ yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ɔhemmea Ester na wɔhyɛ mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ saa fa yi, senea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.)

<sup>32</sup> Enti Ester mmara no sii Purim ho nhɛhyɛ so dua, na wɔkyerɛw ne nyinaa guu nhoma mu.

## 10

### *Ahasweros Ne Mordekai Kɛseyɛ*

<sup>1</sup> ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho.

<sup>2</sup> Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini nneyɛɛ ne senea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsɛm mu ana?

<sup>3</sup> Yudani Mordekai bɛyɛɛ ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efisɛ na ne nkurɔfo yiyedi yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.

**Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 1996, 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nhoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase kyerew krataa koma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® yɛ ahyɛnsode a Biblica Inc. akogyɛ, na wope se wode Biblica® ahyɛnsode yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. kyerew ho kwamma nhoma ma wo. CC BY-SA kwamma nhoma nhyehyɛ mu no, wubetumi ayɛ adwuma yi sɛso de ako mmeae ahorow wɔ bere a wonsesa Biblica® ahyɛnsode no. Sɛ woyɛ nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu fa so nya adwuma foforo fi eyi mu a, ɛsɛ sɛ wuyi Biblica® ahyɛnsode no fi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛsɛ sɛ wokyerew nsakrae a woayɛ no ne nea edidi so yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ [www.biblica.com](http://www.biblica.com) ɛnna open.bible a wunhia ɛho kwamma nhoma biara.”

Ɛsɛ sɛ wokyerew Owurayɛ Tumi no wɔ baabi a nhoma no din wɔ anaa kratafa a yekyerew adwuma Owurayɛ Tumi gu no sɛnea edidi so yi:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma Owurayɛ Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” yɛ ahyɛnsode a Biblica Inc. akogyɛ afi United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛsɛ sɛ wode saa kwamma nhoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no so.

Adwuma yi a woakyɛ ase ako kasa foforo mu yi, se wope se wobɔ

Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, wone yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](https://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma  
Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensode a Biblica Inc. akogyee afi United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from [open.bible](https://open.bible) must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica®

## trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source files dated 22 May 2025

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40